KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1068/93

af 30. april 1993

om fastsættelse og anvendelse af omregningskurserne i landbrugssektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik [1], særlig artikel 1, litra d), artikel 3, stk. 3, artikel 4, stk. 2, artikel 5, stk. 3, artikel 6, stk. 2, og artikel 12, og

ud fra følgende betragtninger:

Bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3819/92 af 28. december 1992 om fastsættelse og anvendelse af de omregningskurser, der skal anvendes i landbrugssektoren [2], bør suppleres og udformes nøjere på et række punkter; for at gøre det lettere at anvende den agromonetære ordning, bør forordningen ophæves, og de relevante bestemmelser bør i ændret og udbygget form samles i en enkelt forordning;

de repræsentative markedskurser, der er defineret i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3813/92, anvendes til at omregne beløb udtrykt i tredjelandes valuta, og de tjener som grundlag for fastsættelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; det er nødvendigt at fastlægge de nærmere regler for beregningen af de repræsentative markedskurser for de flydende valutaer og navnlig for de tredjelandes valutaer, hvis værdi i ecu ikke offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende;*

for at lette underretningen af de erhvervsdrivende og for at undgå risiko for markedsfordrejninger bør de repræsentative markedskurser for flydende valutaer ændres på faste datoer, der ligger lige efter afslutningen af de enkelte referenceperioder; i tilfælde af væsentlige monetære bevægelser er det imidlertid vigtigt, at de repræsentative markedskurser for valutaer med udsving ud over en vis størrelsesorden fastsættes hurtigt og på grundlag af en kort referenceperiode;

for at sikre en ensartet fremgangsmåde i hele Fællesskabet og for at forenkle administrationen af samhandelsordningen skal medlemsstaterne ved direkte omregning til deres nationale valuta af beløb, der er udtrykt i tredjelandes valuta, anvende de kurser, som er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1766/85 af 27. juni 1985 om de valutakurser, der skal anvendes ved fastsættelse af toldværdien [3], ændret ved forordning (EØF) nr. 593/91 [4];

landbrugsomregningskursen bør finde anvendelse så hurtigt som muligt efter den referenceperiode, der har tjent som beregningsgrundlag, så der undgås risiko for markedsfordrejninger og uberettiget økonomisk gevinst; den landbrugsomregningskurs, der anvendes i begyndelsen af en måned, bør tilpasses for at tage hensyn til udviklingen i den repræsentative markedskurs i tilfælde af væsentlige monetære bevægelser;

det bør fastsættes, i hvilken orden omregningskurserne tilpasses, når tilpasningerne sker samtidig og der ikke er tale om valutakursjustering; i følge artikel 4, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 3813/92 tilpasses den i stk. 1 i samme artikel nævnte landbrugsomregningskurs først, hvorefter den i stk. 3 i samme artikel nævnte kurs eventuelt tilpasses, idet der tages hensyn til basisreferenceperioden; herefter anvendes den samme rækkefølge under hensyntagen til de fremkomne resultater og til undtagelsen i artikel 2, stk. 2;

verdensmarkedsnoteringerne bør beregnes i ecu med korte intervaller og med stor nøjagtighed; for de noteringer, der udtrykkes i medlemsstaternes nationale valutaer, bør der derfor anvendes en særlig landbrugsomregningskurs, der er lig med den repræsentative markedskurs;

ved en kursjustering bør referenceperioden for fastlæggelsen af de nye landbrugsomregningskurser for flydende valutaer være så kort som mulig, så varebevægelser i spekulationsøjemed undgås; for at landbrugsomregningskurserne kan blive ændret hurtigt, bør Kommissionen fastsætte de nye kurser for de faste valutaer samtidigt med kurserne for de flydende, jf. de minimale afviklinger i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3813/92; for at sigtet med justeringsfaktorens indførelse ikke skal blive anfægtet, bør der undgås ændringer af landbrugsomregningskurserne, der skyldes afrundinger ved beregningen af den repræsentative markedskurs for de faste valutaer, der opskrives mest;

[1] EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.
[2] EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 17.
[3] EFT nr. L 168 af 26. 6. 1985, s. 21.
[4] EFT nr. L 66 af 13. 3. 1991, s. 14.

det er nødvendigt at fastlægge de udløsende begivenheder for de landbrugsomregningskurser, der — såfremt der ikke er sket nogen forudfastsættelse — anvendes efter de overgangsforanstaltninger, som er fastsat i artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3820/92 (1), uden at dette dog indskrænker anvendelsen af eventuelle nærmere bestemmelser eller undtagelser, der er fastsat i de pågældende sektorbestemmelser på grundlag af kriterierne i artikel 6 i forordning (EØF) nr. 3813/92;

for alle priser eller beløb i forbindelse med samhandelen er det hensigtsmæssigt at fastsætte, at antagelsen af toldangivelsen udgør den udløsende begivenhed; for priser og hertil knyttede beløb er det økonomiske mål nået på det tidspunkt, hvor produktet er betalt og overtaget, når det drejer sig om køb og salg, og det er nået på den første dag i den pågældende måned, når der er tale om producentsammenslutningers tilbagetagelse af produkter; for støtte, der ydes på grundlag af produktmængden, navnlig på betingelse af en specifik anvendelse af produkter, f.eks. forarbejdning, konservering, emballering eller konsum, er det økonomiske mål nået, når produktet er overtaget af den relevante erhvervsdrivende, og eventuelt når den specifikke anvendelse er sikret; hvad angår støtte til privat oplagring, ophører produkterne med at være til rådighed på markedet fra den første dag, for hvilken støtten ydes;

for støtte, der ydes på hektarbasis, er det økonomiske mål nået på høsttidspunktet, der normalt indtræder ved produktionsårets begyndelse; for strukturstøtte, der udelukkende finansieres af EUGFL, Garantisektionen, bør der fastlægges en udløsende begivenhed svarende til den, der er fastsat i artikel 6, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 3813/92;

for beløb, som ikke er forbundet med markedspriserne for landbrugsprodukterne, kan den udløsende begivenhed henføres til en dato, der fastlægges afhængigt af den periode, i hvilken handlingerne finder sted; det bør præciseres, at den udløsende begivenhed, når der konstateres priser eller tilbud på markedet, indtræder den dag, hvor disse priser eller tilbud selv finder anvendelse; for forskud og sikkerheder bør landbrugsomregningskursen ligge nær den, der anvendes for de pågældende priser eller beløb, når den er kendt på det tidspunkt, forskuddet eller sikkerheden betales;

i henhold til artikel 6, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 3813/92 er det nødvendigt, at der etableres en nær sammenhæng mellem ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen og ansøgningen om forudfastsættelse af det pågældende beløb i ecu; for at undgå risiko for spekulation er det nødvendigt, at gyldigheden af en licens med forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen begrænses til kun at omfatte den medlemsstats område, som den pågældende har angivet, så længe kursen er forudfastsat;

(1) EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 22.

det er nødvendigt at fastsætte, hvilke angivelser på Fællesskabets forskellige sprog der skal anføres i de relevante dokumenter til oplysning om landbrugsomregningskursens forudfastsættelse og forudfastsættelsens varighed;

landbrugsomregningskursen fastsættes efter meget faste bestemmelser, der giver mulighed for, at virkningerne til en vis grad kan forudsiges inden hver kursfastsættelse; for at undgå risiko for spekulation bør der ske en tilpasning af landbrugsomregningskurser der er blevet forudfastsat i den periode, som giver anledning til en kursændring; ifølge forordning (EØF) nr. 3813/92 må en nærmere fastsat monetær afvigelse ikke overskrides, for at større markedsforvridninger herved kan undgås; det er derfor nødvendigt at tilpasse forudfastsættelsen af en landbrugsomregningskurs, der indebærer en stor monetær afvigelse fra de pågældende kurser;

forudfastsættelse af landbrugsomregningskurserne kan indebære risiko for spekulation i tilfælde af store kursudsving; der må derfor åbnes mulighed for, at forudfastsættelsen om fornødent kan suspenderes ved en hurtig procedure; efter en suspension af forudfastsættelsen kan der indgives en ansøgning på særlige betingelser og i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 13, 14 og 15 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88 af 16. november 1988 om fælles gennemførelsesbestemmelser for import- og eksportlicenser for landbrugsprodukter (2), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2101/92 (3);

det bør fastsættes, hvilken beregningsmåde der anvendes for justeringsfaktoren, når denne skal ændres ved en kursjustering, og de nærmere regler for afrunding af de værdier, som beregnes med henblik på, at omregningskurserne kan fastlægges, bør angives;

når denne forordning iværksættes, bør det ske på en sådan måde, at den kan iværksættes for flest mulige sektorer fra begyndelsen af produktionsåret 1993/94;

forvaltningskomitéerne har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

Repræsentative markedskurser

Artikel 1

1. De omregningskurser, på grundlag af hvilke den repræsentative markedskurs for en flydende valuta beregnes, er de daglige kurser i ecu, som offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende,* C-udgaven.

(2) EFT nr. L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.
(3) EFT nr. L 210 af 25. 7. 1992, s. 18.

2. Hvis kursen for ecu i forhold til et tredjelands valuta ikke offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende,* beregnes den repræsentative markedskus for den pågældende valuta under hensyntagen til de valutakurser, der så virkelighedsnært som muligt afspejler den aktuelle værdi af den pågældende valuta i forbindelse med handelstransaktioner.

Artikel 2

1. Den repræsentative markedskurs for en flydende valuta beregnes på grundlag af basisreferenceperioder. Ved basisreferenceperioder forstås perioderne fra den 1. til den 10., fra den 11. til den 20. og fra den 21. til den sidste dag i hver måned, eventuelt afkortet ifølge stk. 2 og 3.

2. Uanset stk. 1 gælder følgende, såfremt den absolutte værdi af forskellen mellem to medlemsstaters monetære afvigelser, der for de flydende valutaers vedkommende er beregnet ud fra gennemsnittet af kurserne for ecu i tre på hinanden følgende noteringsdage uden kursjusteringer, overstiger seks point:

— den repræsentative markedskurs for hver af de berørte valutaer, for hvilke der er monetær afvigelse på over to point, justeres på grundlag af de pågældende tre noteringsdage,

og

— den pågældende basisreferenceperiode for den eller de pågældende valutaer tilpasses på en sådan måde, at den begynder dagen efter de tre noteringsdage, der er nævnt i første led; periodens afslutning berøres ikke heraf.

3. Ved kursjustering gælder følgende:

— den referenceperiode, der er nævnt i artikel 4, stk. 2, første afsnit, andet led, i forordning (EØF) nr. 3813/92, er lig med de to noteringsdage, der følger efter justeringsdatoen

og

— den pågældende basisreferenceperiode tilpasses på en sådan måde, at den begynder dagen efter de to noteringsdage, der er nævnt i første led; periodens afslutning berøres ikke heraf.

Artikel 3

Den repræsentative markedskurs anvendes fra dagen efter den periode, på grundlag af hvilken kursen blev beregnet, indtil udgangen af den følgende periode, for hvilken der kan beregnes en ny repræsentativ markedskurs.

Artikel 4

Som en undtagelse fra anvendelsen af den repræsentative markedskurs gælder i forbindelse med samhandelsordningen, at omregningen til en medlemsstats nationale valuta af et beløb, der er udtrykt i et tredjelands nationale valuta, af den pågældende medlemsstat skal foretages ved hjælp af den omregningskurs, der skal anvendes ved fastsættelsen af toldværdien.

AFSNIT II

Landbrugsomregningskurser

Artikel 5

1. Uden at dette i øvrigt anfægter anvendelsen af de bestemmelser, der er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3813/92 om foranstaltninger, der finansieres af EUGFL, Udviklingssektionen, justeres landbrugsomregningskurserne for de flydende valutaer ifølge artikel 4, stk. 1, i nævnte forordning ved udgangen af hver måned på grundlag af den sidste referenceperiode i måneden, jf. artikel 2 i nærværende forordning.

2. Landbrugsomregningskurserne justeres ifølge bestemmelserne i artikel 4, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 3813/92 i forhold til de monetære afvigelser fra de repræsentative markedskurser, der er baseret på de referenceperioder, som er nævnt i artikel 2 i nærværende forordning.

3. Hvis betingelserne er opfyldt på samme dato for flere justeringer af landbrugsomregningskursen for en flydende valuta, anvendes følgende fremgangsmåde:

a) for det første foretages justeringerne på grundlag af den repræsentative markedskurs, der følger af basisreferenceperioden,
   — i henhold til stk. 1 og derefter
   — i henhold til stk. 2

b) eventuelt foretages justeringerne derefter på grundlag af den repræsentative markedskurs, der er fastlagt i medfør af artikel 2, stk. 2, og som anvendes under hensyntagen til den landbrugsomregningskurs, der fremkommer på grundlag af de i litra a) omhandlede justeringer;
   — i henhold til stk. 1 og derefter
   — i henhold til stk. 2.

Artikel 6

Landbrugsomregningskursen for en flydende valuta gælder fra den første dag efter den referenceperiode, på grundlag af hvilken den er fastsat.

Artikel 7

Beløb, der vedrører verdensmarkedsnoteringer, og som udtrykkes i en medlemsstats nationale valuta, omregnes til ecu ved hjælp af en særlig landbrugsomregningskurs, som er lig med den repræsentative markedskurs.

Artikel 8

1. Ved kursjustering fastsætter Kommissionen:

— landbrugsomregningskursen, som får virkning fra den dag, der følger den i artikel 2, stk. 3, første led, nævnte referenceperiode, og

— justeringsfaktoren, som får virkning fra den noteringsdag, der følger efter kursjusteringen.

Den i første afsnit, første led, nævnte fastsættelse hindrer ikke, at der efter proceduren i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 3813/92 hurtigt træffes afgørelse om en senere, yderligere afvikling af de monetære afvigelser. Hvis en medlemsstat fremsætter ønske herom i løbet af den noteringsdag, der følger efter kursjusteringen, og inden kl. 16.30 (belgisk tid) indbringes sagen for de pågældende forvaltningskomitéer af formanden den følgende noteringsdag.

2. I det i stk. 1, første afsnit, nævnte tilfælde gælder følgende for den landbrugsomregningskurs, der er fastsat for de enkelte valutaer:

— den forbliver uændret, hvis den absolutte værdi af den monetære afvigelse er på 0,5 point eller derunder efter justeringen, eller

— den er lig med den nye repræsentative markedskurs, hvis justeringen medfører en afvigelse, hvis absolutte værdi er på over 0,5 point, men dog højst på fire point, eller

— den fastsættes i forhold til en ny monetær afvigelse af en absolut værdi på to point, hvis justeringen medfører en afvigelse, hvis absolutte værdi er på over fire point.

3. Dog forbliver landbrugsomregningskursen uændret for alle de valutaer, hvis opskrivning i forhold til ecu, bestemt efter artikel 18 og med afrunding af anden decimal, er lig med den største opskrivning.

AFSNIT III

Udløsende begivenhed for landbrugsomregningskurserne

Artikel 9

Den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen er antagelsen af toldangivelsen, for så vidt angår de priser og beløb, der er fastsat i ecu i EF-bestemmelserne, og som anvendes i samhandelen med tredjelande.

Artikel 10

1. For de priser eller, uden at dette i øvrigt indskrænker anvendelsen af artikel 9 og af stk. 2 i denne artikel, de beløb i tilknytning til disse priser

— der er fastsat i ecu i EF-bestemmelserne, eller

— som er fastlagt i ecu i forbindelse med licitation,

er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen:

— ved køb eller salg, købers overtagelse af det pågældende produktparti eller købers fremsendelse af den første del af betalingen, hvis denne fremsendelse finder sted først

— ved tilbagekøb af frugt og grønsager eller tilbagetagelse af fiskerivarer, den første dag i den måned, hvor tilbagekøbet eller tilbagetagelsen reelt iværksættes.

I denne forordning er overtagelsen ved interventionsorganernes opkøb lig med begyndelsen af den fysiske levering af det pågældende parti eller, hvis der ikke sker nogen fysisk flytning, den foreløbige antagelse af sælgers tilbud.

2. For støtte, der ydes pr. afsat produktmængde, og for støtte, som ydes pr. produktmængde for produkter til specifik anvendelse, er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen den første handling

— der sikrer korrekt anvendelse af de pågældende produkter og er en forudsætning for støtteydelsen, og

— som finder sted fra den dato, hvor den pågældende erhvervsdrivende overtager produkterne, og, hvis dette er relevant, før datoen for den specifikke anvendelse.

3. For støtte til privat oplagring er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen den første dag, for hvilken den støtte, der er fastsat for en bestemt kontrakt, ydes.

Artikel 11

1. For hektarstøtte er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen begyndelsen af det produktionsår, som støtten ydes for, jf. dog stk. 2.

2. For beløb, der ydes i struktur- eller miljøsammenhæng, f.eks. til miljøbeskyttelse, førtidspensionering eller skovrejsning, er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen den 1. januar i det år, hvor der træffes beslutning om støtten.

Hvis udbetalingen af de beløb, der er nævnt i første afsnit, er fordelt over flere år ifølge EF-bestemmelserne, omregnes de årlige trancher dog ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der anvendes den 1. januar i det år, som tranchen udbetales for, jf. dog bestemmelserne i artikel 6, stk. 3 i forordning (EØF) nr. 3813/92.

Artikel 12

1. For udgifter til transport, til forarbejdning eller, jf. dog artikel 10, stk. 3, til oplagring, og for beløb, der ydes til salgsbefordrende undersøgelser og kampagner, er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen, når udgifterne og beløbene er fastlagt ved licitation, den sidste dag for indgivelse af bud.

2. Når der konstateres beløb, priser eller tilbud på markedet, er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen den dag, for hvilken beløbet, prisen eller tilbuddet er konstateret.

3. For forskud gælder følgende:

a) den udløsende begivenhed er:

— den begivenhed, der anvendes for den pris eller det beløb, som forskuddet gælder, hvis den udløsende begivenhed finder sted på tidspunktet for forskuddets udbetaling, eller

— for så vidt angår de øvrige tilfælde, dagen for forskuddets forudfastsættelse i ecu eller, hvis en sådan forudfastsættelse ikke sker, dagen for forskuddets udbetaling

b) hvis landbrugsomregningskursen for prisen eller beløbet er forudfastsat, foretages der ikke tilpasning efter artikel 15

c) den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen anvendes, uden at dette i øvrigt hindrer, at den udløsende begivenhed, der fastlægges for den pågældende pris eller det pågældende beløb, anvendes for hele prisen eller beløbet.

4. For sikkerheder er den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen ved den enkelte transaktion følgende, for så vidt angår:

— forskud: den begivenhed, der er fastsat for forskudsbeløbet, såfremt den har fundet sted på tidspunktet for betalingen af sikkerheden

— indgivelse af bud ved licitation: dagen for buddets indgivelse

— gennemførelsen af licitationsbud: sidste dato for indgivelse af bud

— de øvrige tilfælde: det tidspunkt, hvor sikkerheden får virkning.

AFSNIT IV

Forudfastsættelse af landbrugsomregningskurser

Artikel 13

1. Landbrugsomregningskursen forudfastsættes ifølge bestemmelserne i artikel 6, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 3813/92, forudsat at der indgives ansøgning herom samtidig med:

— ansøgningen om licens eller et tilsvarende dokument med forudfastsættelse af det pågældende beløb i ecu

eller eventuelt

— indgivelsen af bud i forbindelse med en licitation.

Hvis der er tale om licitation, behandles ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen med forbehold for hel eller delvis antagelse af buddet.

2. Gyldighedsperioden for forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen er lig med gyldighedsperioden for forudfastsættelsen af det pågældende beløb i ecu eller gyldighedsperioden for licitationstilslaget. Gyldighedsperioden for landbrugsomregningskursen er dog begrænset til udgangen af den tredje måned efter måneden for forudfastsættelsen af kursen, uden at dette i øvrigt berører gyldighedsperioden for det pågældende beløb i ecu.

Når gyldighedsperioden for forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen er udløbet, er den udløsende begivenhed for den landbrugsomregningskurs, der gælder for det pågældende beløb, den begivenhed, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 3813/92.

3. I gyldighedsperioden for landbrugsomregningskursens forudfastsættelse har licensen eller det tilsvarende dokument kun gyldighed i én medlemsstat, som anføres af ansøgeren, når ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen indgives.

Artikel 14

1. Ansøges der om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen, skal ansøgningen om licens eller et tilsvarende dokument eller buddet forsynes med en af følgende angivelser:

— »Fijación anticipada del tipo de conversión agrario«

— »Forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen«

— »Vorausfestsetzung des landwirtschaftlichen Umrechnungskurses«

— »Προκαθορισμός της γεωργικής ισοτιμίας«

— »Advance fixing of the agricultural conversion rate«

— »Fixation à l'avance du taux de conversion agricole«

— »Fissazione anticipata del tasso di conversione agricolo«

— »Vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers«

— »Fixação antecipada da taxa de conversão agrícola«.

Ansøgningen indeholder desuden oplysning om den medlemsstat, hvor licensen vil blive anvendt.

2. Licensen eller et tilsvarende dokument eller erklæringen om licitationstilslag skal forsynes med en af følgende angivelser:

— »Hasta el ... (último día de validez de la fijación anticipada del tipo de conversión agrario):

— Tipo de conversión agrario fijado por anticipado el ... (fecha de la fijación anticipada), el cual se ajustará, en su caso.

— Certificado válido únicamente en ... (Estado miembro designado por el solicitante)«

— »Indtil den ... (datoen for udløbet af gyldighedsperioden for landbrugsomregningskursens forudfastsættelse):

— Landbrugsomregningskurs forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen) justeres eventuelt.

— Licens gyldig i ... (den medlemsstat, der er angivet af ansøgeren)«

— »Gültig bis ... (Datum des Endes der Gültigkeitsdauer der Vorausfestsetzung des landwirtschaftlichen Umrechnungskurses):

— Am ... (Vorausfestsetzungsdatum) im voraus festgesetzter landwirtschaftlicher Umrechnungskurs; muß gegebenenfalls angepaßt werden.

— Lizenz gilt nur in ... (vom Antragsteller angegebener Mitgliedstaat)«

— »Έως ... (ημερομηνία λήξεως της ισχύος του προκαθορισμού της γεωργικής ισοτιμίας):

— Γεωργική ισοτιμία προκαθοριζόμενη στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού), που ενδέχεται να αναπροσαρμοστεί,

— Πιστοποιητικό που ισχύει στο ... (κράτος μέλος υποδεικνυόμενο από τον αιτούντα)«

— »Until ... (date of end of validity of the advance fixing of the agricultural conversion rate):

— Agricultural conversion rate fixed in advance on ... (date of advance fixing), to be adjusted as appropriate;

— Certificate valid only in ... (Member State designated by the applicant)«

— »Jusqu'au ... (date de la fin de validité de la préfixation du taux de conversion agricole):

— taux de conversion agricole fixé à l'avance le ... (date de préfixation), à ajuster éventuellement,

— validité du certificat limité à ... (État membre désigné par le demandeur)«

— »Fino a ... (data di scadenza della validità della fissazione anticipata del tasso di conversione agricolo):

— tasso di conversione agricolo fissato in anticipo il ... (data della fissazione anticipata), da modificarsi se del caso;

— validità del titolo limitata a ... (Stato membro designato dal richiedente)«

— »Tot en met ... (einddatum van de geldigheidsduur van de vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers):

— Landbouwomrekeningskoers vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf), eventueel aan te passen;

— Certificaat slechts geldig in ... (door de aanvrager opgegeven Lid-Staat)«

— »Até ... (prazo de validade da prefixação da taxa de conversão agrícola):

— Taxa de conversão agrícola fixada antecipadamente em ... (data de prefixação), a ajustar eventualmente,

— Validade do certificado limitada a ... (Estado-membro designado pelo requerente)«.

Artikel 15

1. Hvis landbrugsomregningskursen for en fast valuta ændres ifølge artikel 8, tilpasses den kurs, der er blevet forudfastsat for den pågældende valuta efter dagen for kursjusteringen og inden den dag, hvor den nye kurs får virkning, så den kan erstattes af den nye omregningskurs.

2. Hvis landbrugsomregningskursen for en flydende valuta ændres, tilpasses den kurs, der er blevet forudfastsat for den pågældende valuta i den referenceperiode, på grundlag af hvilken den nye omregningskurs er fastsat, så den kan erstattes af den nye omregningskurs fra den dag, denne får virkning.

3. Hvis den absolutte værdi af den monetære afvigelse mellem den forudfastsatte landbrugsomregningskurs, i givet fald tilpasset i overensstemmelse med stk. 1 og 2, og den landbrugsomregningskurs, der er i kraft på tidspunktet for den i artikel 6, stk. 1, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 3813/92 omhandlede udløsende begivenhed, overstiger fire point, justeres den forudfastsatte landbrugsomregningskurs, så den kan tilnærmes den gældende kurs, indtil afvigelsen fra sidstnævnte kurs kun udgør fire point.

Artikel 16

1. Hvis der ved en undersøgelse af valutasituationen eller markedssituationen konstateres vanskeligheder, som skyldes anvendelsen af bestemmelserne om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen, eller er der fare for, at sådanne vanskeligheder opstår, kan der træffes beslutning om at suspendere anvendelsen af disse bestemmelser for de berørte produkter ifølge proceduren i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 3813/92.

2. I uopsættelige tilfælde kan Kommissionen, efter at have undersøgt situationen på grundlag af alle de oplysninger den har, beslutte at suspendere forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen i indtil tre noteringsdage.

3. Så længe forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen er suspenderet, afvises ansøgninger om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen.

Ansøgninger om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen, der indgives inden forudfastsættelsen suspenderes, berøres ikke af beslutningen om suspension.

4. Bestemmelserne i denne artikel vedrører ikke ansøgninger om licenser eller tilsvarende dokumenter eller bud med forudfastsættelse af de pågældende beløb i ecu.

Artikel 17

1. For en valuta, for hvilken den i stk. 16 omhandlede suspension anvendes, kan der indgives ansøgning om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen i syv dage

efter udgangen af suspensionsperioden, for så vidt angår de beløb, der er blevet forudfastsat i ecu i denne periode.

2. Ansøgningen om forudfastsættelse vedrører den landbrugsomregningskurs, der gælder på dagen for indgivelsen af ansøgningen til det organ, der tidligere har modtaget ansøgningen om licens eller et tilsvarende dokument eller buddet med forudfastsættelse af beløbet i ecu. Ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen ledsages af originaleksemplarerne af de licenser, tilsvarende dokumenter eller erklæringer om licitationstilslag, der er udstedt for de pågældende beløb.

Bestemmelserne i artikel 13, artikel 14, stk. 1, og artikel 15 i forordning (EØF) nr. 3719/88 gælder for ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen.

3. Det i stk. 2 omhandlede organ inddrager originaleksemplarerne af de dokumenter, der ledsager ansøgningen om forudfastsættelse, og udsteder et erstatningsdokument til ansøgeren. Erstatningsdokumentet skal indeholde den i artikel 14, stk. 2, anførte angivelse samt angivelserne og oplysningerne i det originaldokument, det erstatter, og en henvisning til dette originaldokuments nummer.

Det udstedes for en produktmængde, som — forhøjet med tolerancen — svarer til den disponible mængde, der er anført i det dokument, det erstatter.

AFSNIT V

Almindelige bestemmelser

Artikel 18

1. Når justeringsfaktoren beregnes, bestemmes opskrivningen i forhold til ecu ved hjælp af forskellen mellem den gamle og den nye ecu-centralkurs for den pågældende valuta, udtrykt i procent af den nye centralkurs.

2. Justeringsfaktoren beregnes med seks decimaler ved at dividere den gamle repræsentative markedskurs for den faste valuta, som er blevet opskrevet mest, med den nye ecu-centralkurs for denne valuta.

Artikel 19

I denne forordning forstås ved noteringsdage de dage, hvor Kommissionen fastsætter en kurs for ecu, dog ikke den 31. december.

Artikel 20

Bud, der indgives i forbindelse med en licitation, der gennemføres i henhold til en retsakt vedrørende den fælles landbrugspolitik, bortset fra bud, hvis EF-finansiering henhører under EUGFL, Udviklingssektionen, udtrykkes i ecu.

Artikel 21

1. De monetære afvigelser udtrykkes med tre decimaler, idet den tredje decimal afrundes.

De repræsentative markedskurser og landbrugsomregningskurserne beregnes med seks betydende cifre, idet det sjette ciffer afrundes.

2. I denne forordning forstås ved betydende cifre:

— alle cifre, når tallets absolutte værdi er større end eller lig med 1, eller

— alle decimaler fra og med den første, som er forskellig fra nul, for så vidt angår de øvrige tilfælde.

De i denne artikel omhandlede afrundinger foretages ved at forhøje det pågældende ciffer med 1 i de tilfælde, hvor det følgende ciffer er større end eller lig med 5, og ved at lade det være uændret i de øvrige tilfælde.

Artikel 22

Forordning (EØF) nr. 3819/92 ophæves.

Artikel 23

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Dog anvendes artikel 9 til 12 fra

— den 1. januar 1993 for de beløb, der er omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 2078/92 [1], (EØF) nr. 2079/92 [2] og (EØF) nr. 2080/92 [3]

— den 1. juli 1993 for de produkter eller beløb, bortset fra de i første led omhandlede, for hvilke der ikke findes noget produktionsår

— begyndelsen af produktionsåret 1994/95 for produkter fra sektorerne for fåre- og gedekød, fiskerivarer, tomater, agurker, courgetter og auberginer

— begyndelsen af produktionsåret 1993/94 for de øvrige produkter.

[1] EFT nr. L 215 af 30. 7. 1992, s. 85.
[2] EFT nr. L 215 af 30. 7. 1992, s. 91.
[3] EFT nr. L 215 af 30. 7. 1992, s. 96.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. april 1993.

På Kommissionens vegne
René STEICHEN
Medlem af Kommissionen